

國立成功大學  
110學年度碩士班招生考試試題

編 號：364

系 所：法律學系

科 目：日文

日 期：0202

節 次：第 4 節

備 註：不可使用計算機

※ 考生請注意：本試題不可使用計算機。請於答案卷(卡)作答，於本試題紙上作答者，不予計分。

1. 請將下列中(漢)文翻譯成日語文？(30%・每一題3分)

- |          |          |
|----------|----------|
| ① 股份有限公司 | ⑥ 總經理    |
| ② 律師     | ⑦ 明天     |
| ③ 法官     | ⑧ 恭喜     |
| ④ 檢察官    | ⑨ 專科學校   |
| ⑤ 董事長    | ⑩ 公司的董事會 |

2. 將下列日文翻譯成中文。(30%)

ビジネスの世界の特別法

商法は、民法の特別法です。

民法が私法の一般法ですので、特別法として商法を制定したのには、きちんとした理由があるのです。

その理由は、商法はビジネス社会で適用される法律であって、一般私人間で適用される民法では追いつけない部分があるからです。

例えば、最近盛んになっている M&A (企業の合併、吸収) や、TOB (ある会社の株式を公開で買いつけること) などは、私たちの日常生活とは切り離された、ビジネスシーン特有のもので、また、日常生活に比べて、ビジネスシーンでは「取引の安全」が重視されます。ビジネスシーンで行われる個々の取引が不安定では、経済社会が成り立っていきません。

そこで、日常生活よりも、定型的な取引を迅速かつ安全に行う必要があるのです。

3. 下記の中(漢)字を日文に翻訳してください。(40%)

保險分社會保險與營業(商業)保險二大類。社會保險，以特別法施行，自成一系統，不屬於普通保險法的範圍。保險法以營業保險為對象，規定由保險契約而發生的民事法上之權利義務關係。故本法第一條規定：「本法所稱保險，謂當事人約定，一方交付保險費於他方，他方對於因不可預料，或不可抗力之事故所致之損害，負擔賠償財物之行為。」，「根據前項所訂之契約，稱為保險契約。」所謂「保險行為」是指要約與承諾。當事人既以要約與承諾，表示意思之一致，則契約的成立為當然的後果。